

# ACTIVITÉS NATURE ET CULTURE

SEPTEMBRE - DÉCEMBRE 2018



2018ko IRAILA - ABENDUA

# NATURA ETA KULTURA EKIMENAK



**CPIE Littoral Basque - Euskal Itsasbazterra**

Asporotstipi - CD912 - Erlaitzeko errepidea - 64700 Hendaye / Hendaia

tel: (00 33) 5 59 74 16 18 - (00 33) 5 59 20 37 20

[cpie.littoral.basque@hendaye.com](mailto:cpie.littoral.basque@hendaye.com) - [www.cpie-littoral-basque.eu](http://www.cpie-littoral-basque.eu)



Samedi 6  
 et Dimanche 7  
 octobre

Urriaren  
 ban, larunbata  
 eta 7an, igandea

# PRENTSAKETA

13<sup>e</sup> fête  
 autour des  
 POMMES  
 et du pressoir

SAGA  
 RREN  
 eta prentsaren  
 13. festa



Nekatoenea - Domaine d'Abbadia - 6, Rue Armatonde - Hendaye

à partir de 14:30  
**BROYAGE DES POMMES,  
 MISE EN PRESSE et DÉGUSTATION**  
 du moût de pomme « au cul du pressoir »  
**JEUX TRADITIONNELS EN BOIS  
 OLYMPIADES DE LA POMME**

à partir de 16:00  
**PINTXO/POTE (samedi)  
 TALO/POTE (dimanche)**

à partir de 16:30  
**PRENTSAKETAKO TOKA TXAPELKETA**  
 2<sup>e</sup> édition du championnat de Toka  
 (engagement 2 €)

dimanche à 17:30  
**CONCERTS  
 ATSEGIN TALDEA  
 + KIMU TXALAPARTA**

14:30etatik goiti  
**SAGAR XEHATZEA,  
 PRENTSAKETA eta**  
 sagar muztioaren **DASTAKETA**  
 prentsaren ahotik  
**OHIKO ZUREZKO JOKOAK  
 SAGARRAREN OLINPIADAK**

16:00etatik goiti  
**PINTXO/POTE (larunbatean)  
 TALO/POTE (igandean)**

16:30etatik goiti  
**2. PRENTSAKETAKO TOKA TXAPELKETA**  
 (izen ematea: 2 €)

igandean 17:30etan  
**KONTZERTUAK  
 ATSEGIN TALDEA  
 + KIMU TXALAPARTA**

Cette manifestation  
 tout public et gratuite  
 vous est offerte par



LITTORAL BASQUE  
 EUSKAL ITSASBAZTERRA



**Certains se contenteront sans doute de longer la Corniche basque en s'extasiant sur la qualité de ses paysages.**

Mais d'autres, plus curieux, souhaiteront en comprendre les enjeux, en connaître l'origine géologique, l'évolution, en détecter les valeurs faunistiques ou floristiques, le rôle de l'homme, bref, la découvrir plus en profondeur, dans son intimité.

Pas question pour autant de "se prendre la tête", de ne réserver cela qu'à des spécialistes. Nous souhaitons que tout le monde puisse s'appropriier ces espaces naturels d'exception au cours d'animations conviviales.

C'est donc avec un immense plaisir que nous vous invitons à venir visiter Asporotsttipi, la Maison de la Corniche basque, et à nous suivre pour découvrir, en croisant aussi souvent que possible les sciences et les approches artistiques, les richesses trop souvent méconnues de notre littoral basque.

**Batzuk Erlaitzaren gaindi paseatu eta eskaintzen dituen paisaien aitzinean ahoa bete hartz geratuz aseko dira.**

Beste batzuk aldiz, sudurluzeagoak, erlaitza honen apustuak ulertzeko, geologia jatorria, garapena, fauna eta flora baloreak edota jendearen papera ezagutzeko gogoia izanen dute, hots sakonago, bere barneraino ezagutzeko.

Hala ere, horretarako, buruhausteen beharrik ez da, ezta adituentzat soilik atxiki beharrik ere ez. Jende orok natura eremu oso berezi horien bereganatu ahal izatea dugu asmo.

Plazer handiz Asporotsttipi Euskal Erlaitzeko etxearen bisitatzeraz eta euskal itsasbazterraren aberastasun ezkutuegiak ezagutzera gomitatzen zaitugu beraz, gurekin, ahalik eta gehienetan zientziak eta hurbilpen artistikoak gurutzatuz.



**Conférences**  
Mintzaldiak



**Rencontres, causeries**  
Topaketak, mintzaldiak



**Balades nature**  
Natura ibilaldiak



**Activités de découverte de la nature**  
Naturaren ezagupenerako aktibitateak



**Stages créatifs, ateliers participatifs**  
Sorkuntza ikastaroak, tailer parte-hartzaileak



**Chantiers, stages nature, actions citoyennes**  
Lanaldiak, natura ikastaroak, herri-ekintzak



# CALENDRIER

## ANIMATIONS NATURE ET CULTURE

Page

Vend. 7 sept. (18:00 - ±20:00)		<b>LES PAPILLONS D'AQUITAINE</b>	8
Samedi 8 sept. (10:30 - ±13:00)		<b>BIOLIT   INITIATION À LA RECONNAISSANCE DES ALGUES</b>	8
8 et 9 sept. (09:30 - 17:00)		<b>NATURE ET BIEN-ÊTRE AU DOMAINE D'ABBADIA</b>	8
Mercredi 12 sept. (9:00 - 12:00)		<b>PATRIMOINE NATUREL DU LITTORAL BASQUE</b>	8
Du mercredi 12 au mardi 25 sept.		<b>HUNT</b>	9
Vendredi 14 sept. (09:00 - ±17:00)		<b>LE SENTIER DE LA RHUNE</b>	9
Samedi 15 sept. (10:30)		<b>L'OCÉAN AUSTRAL, L'HISTOIRE DE SA DÉCOUVERTE</b>	9
Les 15, 16 et 19 sept.		<b>HUNT</b>	9
Vendredi 21 sept. (09:00 - ±12:00)		<b>GESTION DES ESPACES VERTS À URRUGNE, VERS LA FIN DES PESTICIDES</b>	10
Samedi 22 sept. (09:00 - ±12:30)		<b>CORNICHE BASQUE, BIODIVERSITÉ MARINE ET PÊCHE CÔTIÈRE</b>	10
Samedi 22 sept.		<b>HUNT</b>	10
Samedi 22 sept. (15:00)		<b>RELIEFS SOUS MARINS DU GOLFE DE GASCogne</b>	10
Mercredi 26 sept.		<b>LES MERCREDIS PÉDAGOGIQUES DU CPIE</b>	11
Samedi 29 sept. (16:00 - 19:00)		<b>MARK SCHREIBER OUVRE LES PORTES DE SON ATELIER</b>	11
Samedi 29 sept. (17:30)		<b>HISTOIRE DE LA ROUTE DE LA CORNICHE ET DU TRAMWAY</b>	11
Dimanche 30 sept. (10:00 - 18:00)		<b>UN DIMANCHE SUR LA CORNICHE - ERLAITZAN IGANDE BAT</b>	12
Du Mardi 2 au Vendredi 5 oct.		<b>SAGAR BILKETA</b>	12
Samedi 6 oct. (10:00 - ±15:00)		<b>LE MYSTÈRE DES PARAMOUDRAS</b>	12
Sam. 6 et dim. 7 oct. (14:30->)		<b>PRENTSAKETA</b>	12
Vendredi 12 oct. (09:00 - ±12:30)		<b>AUTOUR DU VILLAGE</b>	13
Samedi 13 oct. (10:00 - ±15:00)		<b>IMPRESSIONNANTS TAFFONIS, DENTELLES D'ÉROSION, ET GRÈS RUBANÉS</b>	13
Dimanche 14 oct. (16:00 - ±17:00)		<b>ÉPARPILLER</b>	13
Samedi 20 oct. (09:00 - ±16:30)		<b>LE COL DE LIZARRIETA, UN AXE MAJEUR DE MIGRATION</b>	14
Mercredi 24 oct. (15:00)		<b>ACCLIMATERRA</b>	14
Samedi 27 oct. (9:30 - ±16:30)		<b>A VÉLO AU BORD DE L'EAU</b>	14
Lun. 29 et mar. 30 oct. (Stage 2 j.)		<b>NOS PIERRES, COUCHES SUR COUCHES...</b>	14
Samedi 3 nov. (10:30)		<b>L'OCÉAN MONDIAL : ORIGINE ET ÉVOLUTION AU COURS DES TEMPS GÉOLOGIQUES</b>	15
Vendredi 9 nov. (09:00 - ±12:00)		<b>BORDAGAIN - UNTXIN</b>	15
Samedi 10 nov. (10:30)		<b>ROLAND GARROS ET LE JAIZKIBEL, LA RENCONTRE DE DEUX GÉANTS</b>	15
Mercredi 14 nov. (9:00 - 12:00)		<b>PATRIMOINE NATUREL DU LITTORAL BASQUE</b>	16
Jedi 15 nov. (18:00)		<b>PORTES OUVERTES CHEZ MATTIN</b>	16
Du ven. 16 nov. au sam. 1er dec.		<b>PAUL DUNCOMBE</b>	16
Samedi 17 nov. (10:30 - ±12:30)		<b>LES FORAMS DU FLYSCH...</b>	17
Samedi 24 nov. (10:00 - ±16:00)		<b>LE FLYSCH DE LA CÔTE BASQUE : DE LA CRISE K/T AUX PLUS DES MOTELS BASQUES</b>	17
Samedi 24 nov. (16:00 - ±17:00)		<b>PAUL DUNCOMBE</b>	17
Mercredi 28 nov. (17:00 - ±18:00)		<b>PAUL DUNCOMBE</b>	17
Samedi 1er dec. (10:30)		<b>LE PARTAGE DES EAUX ENTRE ATLANTIQUE ET MÉDITERRANÉE, UNE LIGNE COMME UN LIEN</b>	17
Samedi 1er dec. (15:00)		<b>BALADE LITTÉRAIRE TRANSFRONTALIÈRE</b>	18
Vendredi 14 dec. (09:00 - ±12:00)		<b>DE ERROMARDIE À SAINTE BARBE PAR LE SENTIER DU LITTORAL</b>	18
Samedi 15 dec. (09:30 - ±17:00)		<b>ARDITURRI &amp; LUBERRI</b>	18

NATURA ETA KULTUR ANIMAZIOAK		Orrialdea
Irailaren 7a, or. (18:00 - ±20:00)	AKITANIAKO TXIMELETAK	8
Irailaren 8a, la. (10:30 - ±13:00)	BIOLIT   ALGEN EZAGUPENERAKO GOMITA	8
Irailaren 8 eta 9an (09:30 - 17:00)	NATURA ETA ONGIZATEA ABBADIA EREMUAN	8
Irailaren 12a, az. (9:00 - 12:00)	EUSKAL ITSASBAZTERREKO NATURA ONDAREA	9
Irailaren 12tik 25era	HUNT	9
Irailaren 14a, or. (09:00 - ±17:00)	LARRUNEKO XENDRAK	9
Irailaren 15a, la. (10:30)	OZEANO ANTARTIKOAREN (AUSTRALAREN) AURKIKUNTZAREN HISTORIA	9
Irailaren 15, 16 eta 19a	HUNT	10
Irailaren 21a, or. (09:00 - ±12:00)	URRUNAKO BERDEGUNEEN KUDEAKETA, PESTIZIDEN ERABILPENAREN AMAIERARANTZ	10
Irailaren 22a, la. (09:00 - ±12:30)	EUSKAL ERLAITZA, ITSAS-ANIZTASUN BIOLOGIKOA ETA ITSASBAZTERREKO ARRANTZA	10
Irailaren 22a, la.	HUNT	10
Irailaren 22a, la. (15:00)	KANTAURI ITSASPEKO ERLIEBEAK	11
Irailaren 26a, az.	CPIE-REN PEDAGOGIA-ASTEAZKENAK	11
Irailaren 29a la. (16:00 - 19:00)	MARK SCHREIBER-EK BERE TAILERRAREN ATEAK ZABALDUKO DIZKIGU	11
Irailaren 29a la. (17:30)	ERLAITZEKO ERREPIDEAREN ETA TRANBIAREN HISTORIA	12
Irailaren 30a ig. (10:00 - 18:00)	ERLAI TZAN IGANDE BAT	12
Urriaren 2tik 5era	SAGAR BILKETA	12
Urriaren 6a, la. (10:00 - ±15:00)	PARAMOUDREN MISTERIOA	12
Urriaren 6 eta 7a (14:30->)	PRENTSAKETA	12
Urriaren 12a, or. (09:00 - ±12:30)	HERRIAREN INGURUAN	13
Urriaren 13a, la. (10:00 - ±15:00)	TAFONI HARRIGARRIAK, HIGADURA PARPAILA ETA HAREHARRI GIRGILA	13
Urriaren 14a, ig. (16:00 - ±17:00)	SAKABANATU	13
Urriaren 20a, la. (09:00 - ±16:30)	LIZARRIETAKO LEPOA, MIGRAZIO ARDATZ HANDIA	13
Urriaren 24a, az. (15:00)	ACCLIMATERRA	14
Urriaren 27a, la. (9:30 - ±16:30)	TXIRRINGAZ UR BAZTERREAN	14
Urriaren 29 eta 30a (2 eg. ikastaldia)	GURE HARRIAK, GERUZAZ GERUZA...	15
Azaroaren 3a, la. (10:30)	MUNDUKO OZEANOA: JATORRIA ETA ERALDAKETA GARAI GEOLOGIKOETAN ZEHA	15
Azaroaren 9a, or. (09:00 - ±12:00)	BORDAGAIN - UNTXIN	15
Azaroaren 10a, la. (10:30)	ROLAND GARROS ETA JAIZKIBEL, BI ERRALDOIEN TOPAKETA	16
Azaroaren 14a, az. (9:00 - 12:00)	EUSKAL ITSASBAZTERREKO NATURA ONDAREA	16
Azaroaren 15a, og. (18:00)	MATTINENEAN ATE IREKIAK	16
Azaroaren 16tik abenduaren 1.era	PAUL DUNCOMBE	16
Azaroaren 17a, la. (10:30 - ±12:30)	FLYSCHEKO FORAMAK...	17
Azaroaren 24a, la. (10:00 - ±16:00)	EUSKAL ITSASBAZTERREKO FLYSCHA: K/T KRISIATIK EUSKAL MOTELN TOLESTURETARA	17
Azaroaren 24a, la. (16:00 - ±17:00)	PAUL DUNCOMBE	17
Azaroaren 28a, az. (17:00 - ±18:00)	PAUL DUNCOMBE	17
Abenduaren 1.a, la. (10:30)	KANTAURI ETA MEDITERRANEO ISURIALDEAK, MARRA BAT LOTURA BATEN GISAN	17
Abenduaren 1.a, la. (15:00)	MUGAZ HARAINDIKO LITERATURA IBILALDIA	18
Aben. 14a, or. (09:00 - ±12:00)	ERROMARDITIK SAINTA BARBARARA ITSASBAZTERREKO XENDRATIK	18
Aben. 15a, la. (09:30 - ±17:00)	ARDITURRI ETA LUBERRI	18

## EXPOSITIONS à ASPOROTSTTIPI MAISON DE LA CORNICHE BASQUE

CD912 - Route de la Corniche - Hendaye | 05.59.74.16.18



**Avant votre visite du Domaine d'Abbadia ou au retour de votre balade, n'hésitez pas à pousser la porte d'Asporotsttppi.**

Cette ancienne ferme abrite un centre d'interprétation de la nature qui vous aidera à apprécier toutes les richesses et particularités de ce site naturel protégé.

Totalement dédiée à l'**exposition permanente** (intégralement trilingue : français, basque, espagnol), la grande salle du demi-niveau supérieur est consacrée à la mise en valeur des différents points d'intérêt du domaine d'Abbadia et de la Corniche basque.

Ambiance sonore, films d'animation didactiques, projections, quizz sur écrans tactiles permettent à tous, petits et grands, de découvrir de manière interactive les richesses géologiques, faunistiques, floristiques, les activités humaines passées et présentes.

### L'ÉTAGE QUANT À LUI ACCUEILLE DES EXPOSITIONS TEMPORAIRES

➔ | jusqu'au 16/09

#### NATURAREN BIDEAK, LES CHEMINS DE LA NATURE

Luis Pancorbo, écrivain, journaliste et anthropologue basque nous offre un véritable plaidoyer pour la préservation de la diversité.

10:00-13:00 et 14:00-18:30 (tous les jours sans exception) | Entrée libre

➔ | du 22/09 au 21/12

#### TRÉSORS GÉOLOGIQUES ET PATRIMOINE NATUREL DU LITTORAL BASQUE

Les richesses de notre territoire de Biarritz à Zumaia en passant par la Corniche basque et le massif de Jaizkibel-Ulia...

10:00-13:00 et 14:00-18:30, tous les jours sans exception jusqu'au 30/9 puis, du 1/10 au 21/12, 10:00-12:00 et 14:00-17:30

(fermé dim, lundi et fériés) | Entrée libre

➔ | du 12 au 27/10

#### POMMES D'HIER, PATRIMOINE POUR DEMAIN

Exposition/dégustation/vente (dans la limite des stocks) de pommes de variétés anciennes et locales.

10:00-12:00 et 14:00-17:30

(fermé dim, lundi et fériés) | Entrée libre

## ERAKUSKETAK ASPOROTSTTIPIN EUSKAL ERLAITZEKO ETXEAN

CD912 - Erlaitzeko errepidea - Hendaia | 05.59.74.16.18



**Abbadia Eremuaren bisita aurretik edo ibilaldia-  
ren amaieran, Asporotsttipiren atea ireki eta sar,  
beldurrik gabe.**

Baserri zahar honek natura-eremu babestu honen aberastasun eta berezitasun guztiaz gozatzeko lagunduko zaituen interpretazio zentroa aterpetzen du.

Goiko erdibideko solairuaren eremu osoan **Erakus-  
keta iraunkorra** dago (osoki frantsesez, euskaraz eta gaztelerez) eta, Abbadia Eremuko eta Euskal Erlaitzeko interes puntu ezberdinen balioztapenari zuzendua zaio.

Soinu giroa, animazio filma didaktikoak, bideo-emanaldiak, galdera-jokoa ukimen-pantailekin, horiek denak geologia, fauna eta flora aberastasanak, eta egungo zein atzoko jende aktibitateak ezagutu ahal izateko, era interaktibo batez, haurra izan ala heldu izan.

### GOIKO SOLAIRUAK BERRIZ, ALDI BATERAKO ERAKUSKETAK BILTZEN DITU

➔ | Irailaren 16a arte

#### NATURAREN BIDEAK, LES CHEMINS DE LA NATURE

Idazlea, kazetaria eta antropologoa den Luis Pancorbok aniztasun biologikoaren babeserako benetako deia eskaintzen digu.

10:00-13:00 eta 14:00-18:30 (egunero salbuespenik gabe) | Urririk

➔ | Irailaren 22tik abenduaren 21era

#### EUSKAL ITSASBAZTERREKO ALTXOR GEOLOGIKOAK ETA NATURA-ONDAREA

Gure lurraldeko aberastasunak Biarritzetik Zumaiaara, Euskal Erlaitzetik eta Jaizkibel-Ulia menditik pasatuz...

10:00-13:00 eta 14:00-18:30, egunero salbuespenik gabe irailaren 30a arte eta urriaren 1.etik abenduaren 21era, 10:00-12:00 eta 14:00-17:30 (igandetan, astelehenetan eta jai egunetan itxita) Urririk

➔ | du 12 au 27/10

#### LEHENGO SAGARRAK GERORAKO ONDARE

Lekuko sagar mota zaharren erakusketa/dastaketa/salmenta (hornigaia dagoen bitartean).

10:00-12:00 eta 14:00-17:30 (igandetan, astelehenetan eta jai egunetan itxita) | Urririk



### COVOITURAGE!

Et si vous veniez à nos sorties  
en covoiturage ?

**Écologique, économique et convivial !**



### Autoa partekatu!

Eta autoa partekatuz  
etorriko bazina?

**Ekologikoa, ekonomikoa eta giro onekoa!**

## Infos pratiques

**Inscriptions préalables** | La plupart de nos animations ne nécessitent pas d'inscription préalable mais cela peut être le cas pour certaines d'entre elles. Il faut alors s'inscrire 05.59.74.16.18

**Pique-nique** | Pour les sorties se déroulant sur une journée complète, il est nécessaire de prévoir pique-nique et eau à emporter (sac à dos).

**Être correctement chaussé** | Le terrain pouvant être glissant, des chaussures fermées à semelles crantées sont fortement recommandées.

**Prévoir des vêtements adaptés** | Selon la météo, coupe-vent ou vêtements de pluie pourront être nécessaires. Couvre-chef, crème solaire et eau seront le plus souvent utiles.

**Annulations** | Les animateurs se réservent le droit d'annuler une sortie du fait des conditions météorologiques, de l'état de la falaise ou de toute autre raison mettant en jeu la sécurité des participants.

**Règlementation** | Les chiens perturbent les animaux sauvages et les troupeaux. Ils sont interdits, même tenus en laisse. Toute cueillette ou prélèvement est également interdit.

## Avertissement

Ce programme est susceptible de subir des modifications et même d'être enrichi. Il est donc conseillé de nous téléphoner pour vérifier les informations ci-dessous : 05.59.74.16.18  
Merci de votre compréhension.

### 👉 | DESCRIPTIF DÉTAILLÉ

Retrouvez le descriptif beaucoup plus détaillé de chacune de ces animations sur notre site Internet :

[www.cpie-littoral-basque.eu](http://www.cpie-littoral-basque.eu)

ou sur compte Facebook :

[@cpielittoralbasque](https://www.facebook.com/cpielittoralbasque)

## Argibide praktikoak

**Aurrez egindako izen-emateak** | Animazio gehienentzat ez da aurrez izena eman beharrik, baina batzuentzat horrela izan daiteke. Kasu horietan deitu: 05.59.74.16.18

**Landa-bazkaria** | Egun osoko ateraldietarako, landa-bazkaria eta ura ekarri beharko dira (bizkar-zorroan).

**Oinetako egokiak jantzi** | Zorua lerrakor izan baitaiteke, gomendatzen dugu zoru irristagaitzak dauzkaten oinetako itxiak janztea.

**Jantzi egokiak aurreikusi** | Eguraldiaren arabera, haizetako edo euritako jantziak beharrezkoak izan daitezke. Gehienetan kapelua, eguzkitako krema eta ura beharrezkoak izanen dira.

**Ezeztapenak** | Animatezaileek ateraldi bat ezeztatu dezakete: eguraldia, labarraren egoera, parte-hartzaileen segurtasuna arriskuan ezar lezakeen edota edozein arrazoiengatik.

**Arautegia** | Txakurrek bertako animaliak eta abereak trabatzen dituzte. Debekatuak dira, bai eta zakurlokarriarekin ere. Edozein lore edo landare biltzea edo hartzea debekatua da.

## Abisua

Egitarau hau aldatua edota aberastua izan daiteke. Horregatik, dakarzkiz informazioak ziurtatzea aholkatzen dizuegu ondoko telefonora deituz: 05.59.74.16.18  
Aurrez milesker.

### 👉 | XEHETASUN GUZTIAK

Hitzordu horien xehetasun guzti-guztiak gure web gunean aurkituko dituzu:

[www.cpie-littoral-basque.eu](http://www.cpie-littoral-basque.eu)

edo gure Facebook orrian:

[@cpielittoralbasque](https://www.facebook.com/cpielittoralbasque)

## ANIMATIONS NATURE ET CULTURE



Vendredi 7 septembre (18:00 - ±20:00)

### LES PAPILLONS D'AQUITAINE

**Projection et discussion** | Présentation des papillons de la Corniche basque et du Plan Régional d'Actions en faveur des Lépidoptères patrimoniaux d'Aquitaine. Projection du film O'papillons (43mn) co-produit par le CEN Aquitaine, réalisé par Marie Daniel et Fabien Mazzocco.

Ce film primé au Festival du Film de Ménéguote et les présentations permettront d'échanger sur la préservation des papillons en Aquitaine et plus particulièrement sur les enjeux présents sur notre territoire.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre  
RDV à 18:00, à Asporotsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)



Samedi 8 septembre (10:30 - ±13:00)

### BIOLIT | INITIATION À

#### LA RECONNAISSANCE DES ALGUES

**Sortie/Atelier scientifique** | Si le chemin vers l'identification d'une espèce d'algue peut apparaître complexe, aidés par Josiane Popovsky de l'Institut des Milieux Aquatiques nous ferons les premiers pas ensemble. Ceux qui connaissent déjà les algues auront l'opportunité de découvrir celles qui sont présentes sur l'estran à Haizabia...

➔ | Tout public | Tarif : participation libre  
Lieu de RDV à Hendaye indiqué à l'inscription :  
cpilittoralbasque.sig@hendaye.com  
ou 05.59.74.16.18



Mercredi 12 septembre (9:00 - 12:00)

### PATRIMOINE NATUREL DU LITTORAL BASQUE

**Stand d'animation nature** pour découvrir les richesses naturelles de notre territoire littoral (échantillons minéraux, végétaux ou animaux) que les sites naturels protégés d'Abbadia et de la Corniche basque contribuent à préserver...

➔ | Tout public | Gratuit | Lieu : sur le marché  
(Place de la République - Hendaye)



Irailaren 8a, larunbata (10:30 - ±13:00)

### BIOLIT | ALGEN EZAGUPENERAKO GOMITA

**Zientzia irteera/tailerra** | Alga baten ezagupena zaila iruditu arren, Ur Ingurunetako Institutuko Josiane Popovsky-k lagundurik lehen urratsak elkarrekin eginen ditugu. Algetaz jadanik jakitunak direnek Haizabiako marearteko eremuan daudenak ezagutzeko aukera izanen dute...

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Hendaian, izena ematerakoan zehaztuko da:  
cpilittoralbasque.sig@hendaye.com  
edo 05.59.74.16.18



Irailaren 8an, larunbata, eta 9an, igandea  
(09:30 - 17:00)

### NATURA ETA ONGIZATEA ABBADIA EREMUAN

**Lasaiztea eta ongizatea** | Udazken giroko bi eguneko ikastaldi honi esker meditazioarako, Qi Gongerako eta Land-Arterako oinarriak zureganatuko dituzu, edota zentzumen-ibilaldi ludikoetat zehazteko aukera izanen duzu. Murgil zaitzez natura ingurumenera zure baitatik hobe senti dezazun, hobe senti zaitzezen...

➔ | Heldu eta nerabeentzat | Prezioa: 150 € (Aterpea preziotik kanpo dago) | Hitzordua Hendaian, izena ematerakoan zehaztuko da: 05.59.74.16.18  
edo cpilittoralbasque.eedd@hendaye.com

## NATURA ETA KULTURA ANIMAZIOAK



Irailaren 7a, ostirala (18:00 - ±20:00)

### AKITANIAKO TXIMELETAK

**Bideo-emanaldia eta mintzaldia** | Euskal Erlaitzeko tximeleten aurkezpena, baita Akitaniako lepidopteroen aldeko Erregio Ekintza Planarena ere. CEN Akitaniarekin lankidetzan ekoizturiko eta Marie Daniel eta Fabien Mazzocco-k egindako O'papillons filmaren emanaldia (43mn).

Ménéguouten Film Festibalean saritua izan den film horrek, bai eta aurkezpenek ere, tximeleten babespenari buruz Akitanian eta zehazkiago, gure lurraldean, ditugun apustuei buruz mintzatzeko aukera emanen digute.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua 18:00etan Asporotsttipin, Euskal Erlaitzeko Etxean (CD912 - Erlaitzeko errepidea - Hendaia)





Du mercredi 12 au mardi 25 septembre

### HUNT

**Exposition de Julie Chaffort** | Dans HUNT, on l'avait à peine remarqué, mais dans une scène, un buisson de feuilles mortes s'avance très légèrement... Sous la forme d'une installation, l'artiste expose son dernier film tourné pendant sa résidence à Nekatoenea sur le Domaine d'Abbadia à Hendaye en collaboration avec des groupes mixtes d'adolescents et d'adultes du territoire.

➔ | Tout public | Gratuit | Vernissage le vendredi 14 à 19:00 | Exposition ouverte du mercredi au dimanche de 13:00 à 19:00 | Visites guidées les sam. 15, dim. 16, mer. 19 et sam. 22 septembre 11:00-12:00 et 16:00-17:00 | La Poudrière, 1 Rue du Bastion Royal, Bayonne



Vendredi 14 septembre (09:00 - ±17:00)

### LE SENTIER DE LA RHUNE

**Sortie Nature** dans le cadre du Plan Local de Randonnée de l'Agglo Pays basque. Cet itinéraire empruntera les sentiers qui montent sur les flancs de la Rhune, traversant des milieux naturels variés à la découverte de sa faune et de sa flore unique. Depuis l'ancienne table d'orientation utilisée par l'Impératrice Eugénie de Montijo, admirez les points de vue magnifiques sur la côte basque, d'Hondarribia à Bayonne !

➔ | Public bon marcheur | Tarif: participation libre | Lieu de RDV à Ascain indiqué à l'inscription : cpieittoralbasque.nature@hendaye.com ou 05.59.74.16.18



Irailaren 12a, asteazkena (9:00 - 12:00)

### EUSKAL ITSASBAZTERREKO NATURA ONDAREA

**Natura animazio mahaia** Abbadiako eta Euskal Erlaitzeko natura eremu babestuei esker zaintzen ari garen itsasbazterreko natura aberastasuna ezagutarazteko (mineralak, landareak, animaliak)...

➔ | Denentzat | Urririk | Merkatuari (Errepublikan plazan - Hendaia)



Irailaren 12tik, asteazkena, 25era, asteartea

### HUNT

**Julie Chaffort-en erakusketa** | HUNT filmean ozta-ozta ikusi genuen pixka bat aitzinatzen zen hosto igarren metatxo... Artistak Nekatoenean egonaldian sortu duen filma instalazio gisan aurkeztuko digu. Lan hau lurraldeko nerabe eta helduak nahas-mahas osatuak ziren taldeekin elkarlanean gauzatu du.

➔ | Denentzat | Urririk | Estreinaldia irailaren 14an, ostirala, 19:00etan | Erakusketa ikusgai asteazkenetik igandera 13:00etatik 19:00etara Bisita gidatuak irailaren 15an, larunbata, 16an, igandea, 19an, asteazkena eta 22an, larunbata 11:00-12:00 artean eta 16:00-17:00 artean | La Poudrière, Errege Bastioiaren karrika, 1 - Baiona



Samedi 15 septembre (10:30)

### L'OCEAN AUSTRAL, L'HISTOIRE DE SA DÉCOUVERTE

**Conférence** de Jean-Philippe Labat qui nous mènera vers l'Océan Austral. Des quarantièmes rugissants à l'Antarctique, il a été longtemps méconnu par les hommes. Du XV<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, l'histoire de sa découverte, des mythes anciens aux connaissances actuelles, sa découverte a été une odyssee s'étendant sur plusieurs siècles.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre RDV à Asporetsttipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)



Les 15, 16 et 19 septembre

(11:00 - 12:00 et 16:00 - 17:00)

### HUNT

Visite guidée de l'exposition de Julie Chaffort

➔ | Voir détails au 12 septembre (ci-contre)



Irailaren 14a, ostirala (09:00 - ±17:00)

### LARRUNeko XENDRAK

**Natura irteera** | Euskal Hirigune Elkargoaren Ibilaldien Leku Planaren baitan. Larun magalean gora doazen xendretan ibiliko gara, natura ingurune anitza zeharkatuz, bertako fauna eta flora bakana ezagutuz. Eugenia de Montijo enperatrizak baliatzen zuen lehengo orientazio-mahaietik, euskal itsasbazterrearen ikusmiraz gozatuko dugu, Hondarribiatik Baionara arteko bistarekin !

➔ | Ibiltari onentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Azkainen, izena ematerakoan zehaztua: cpieittoralbasque.nature@hendaye.com edo 05.59.74.16.18



Irailaren 15a, larunbata (10:30)

### OZEANO ANTARTIKOAREN (AUSTRALAREN)

### AURKIKUNTZAREN HISTORIA

**Hitzaldia** Jean-Philippe Labat-en eskutik. Berrogeigarren Marrumetatik Antartikora artean kokaturik ozeanoa ezezaguna izan da luzaz. XV. mendetik XX.era bitarte, lehengo mitoetatik gaur egungo jakintzetara ekarri gaituen mendeetan zeharreko benetako odisea izan da haren aurkikuntza.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Asporetsttipin, Euskal Erlaitzeko Etxea (CD912 - Erlaitzeko errepidea - Hendaia)



Vendredi 21 septembre (09:00 - ±12:00)

### GESTION DES ESPACES VERTS À URRUGNE, VERS LA FIN DES PESTICIDES

**Balade Nature** | Dans le cadre de l'appel à projet développé par la région Nouvelle-Aquitaine, "Sensibilisation des habitants au passage au 0 pesticides", le CPIE Littoral basque vous propose une balade nature sur le territoire d'Urrugne pour y découvrir en compagnie d'un naturaliste du CPIE Littoral Basque et de deux techniciens de la commune d'Urrugne, les plantes sauvages, les insectes et autres trésors cachés de la biodiversité ordinaire et parfois extraordinaire...

➔ | Tout public | Tarif : participation libre  
Lieu de RDV à Urrugne indiqué à l'inscription :  
cpilittoralbasque.nature@hendaye.com  
ou 05.59.74.16.18



Samedi 22 septembre (09:00 - ±12:30)

### CORNICHE BASQUE, BIODIVERSITÉ MARINE ET PÊCHE CÔTIÈRE

**Sortie Natura 2000** | En partenariat avec l'Agglo Pays Basque, cette sortie en bateau accompagnée par 2 biologistes marins vous familiarisera avec les habitats naturels et les espèces animales et végétales caractéristiques du Golfe de Gascogne. Avec un ancien pêcheur professionnel, nous nous intéresserons aux techniques de pêche traditionnelles, à l'état des ressources halieutiques au regard des menaces et enjeux.

➔ | Tout public familial | Tarif bateau : 10 € (jeunes de 7 à 14 ans : 6 €) | Lieu de RDV à Hendaye indiqué à l'inscription : 05.59.74.16.18 ou cpilittoralbasque.patrimoine@hendaye.com



Irailaren 15, 16 eta 19a

(11:00 - 12:00 eta 16:00 - 17:00)

### HUNT

Julie Chaffort-en erakusketaren bisita gidatua.

➔ | Xehetasunak irailaren 12an (ik. 9. orrian)



Irailaren 21a, ostirala (09:00 - ±12:00)

### URRUÑAKO BERDEGUNEEN KUDEAKETA, PESTIZIDEN ERABILPENAREN AMAIERARANTZ

**Natura ibilaldia** | "0 pestizida helburu herritarrak sentsibilizatzen" goiburupean Akitania-Berriak egindako egitasmo deialdiaren baitan, CPIE Euskal Itsasbaiterrak natura ibilaldi bat proposatzen dizu Urruñako lurretan; elkarteko naturista batekin eta herrikobi teknikariekin basalandareak, insektuak eta aniztasun-biologikoaren bestelako altxor kuku asko ezagutzeko aukera, batzuk ohikoak eta besteak ezohikoak...

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Urruñan, izena ematerakoan zehaztuko da:  
cpilittoralbasque.nature@hendaye.com  
edo 05.59.74.16.18



Samedi 22 septembre

(11:00 - 12:00 et 16:00 - 17:00)

### HUNT

Visite guidée de l'exposition de Julie Chaffort

➔ | Voir détails au 12 septembre (page 9)



Samedi 22 septembre (15:00)

### RELIEFS SOUS MARINS DU GOLFE DE GASCOGNE

**Conférence inaugurale** de l'exposition Trésors géologiques et patrimoine naturel du littoral basque - Jean-Marie Froidefond, océanographe et géologue retraité du CNRS, nous présentera des cartes du relief sous-marin et de la richesse des organismes vivant dans les grandes profondeurs du Golfe de Gascogne. Il nous fera découvrir le plateau sous-marin du littoral, en particulier les hauts-fonds du plateau basque et le canyon de Capbreton, ainsi que les canyons du talus continental.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre  
RDV à Asporotstipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)



Irailaren 22a, larunbata (09:00 - ±12:30)

### EUSKAL ERLAITZA, ITSAS-ANIZTASUN BIOLOGIKOA ETA ITSASBAZTERREKO ARRANTZA

**Natura 2000 irteera** | Euskal Hirigune Elkargoarekin elkarlanean antolatuturik itsasontzi-irteera honetan bidai-lagun izanen ditugun bi biologistek Kantauri itsasoko habitat naturalak eta bertako animale zein landare espezieak ezagutzen lagunduko digute. Arrantzale ohi batek ohiko arrantza tekniken berri emanen digu, baita itsas-baliabideen egoeraz ariko ere, mehatxu eta apustuak aipatuz.

➔ | Familia giro guztientzat | Itsasontzirako prezioa: 10 € (7 eta 14 urte artekoentzat: 6 €) | Hitzordua Hendaian, izena ematerakoan zehaztuko da: 05.59.74.16.18 edo cpilittoralbasque.patrimoine@hendaye.com



Irailaren 22a, larunbata

(11:00 - 12:00 eta 16:00 - 17:00)

### HUNT

Julie Chaffort-en erakusketaren bisita gidatua.

➔ | Xehetasunak irailaren 12an (9. orrian)



Mercredi 26 septembre

**LES MERCREDIS PÉDAGOGIQUES DU CPIE**

**Rencontre** | Avec notre coordinatrice pédagogique, découvrez Asporotsttupi, la Maison de la Corniche basque, et toutes les possibilités pédagogiques offertes pour vos classes et groupes. Après la visite de la nouvelle exposition temporaire sur le patrimoine naturel géologique du littoral basque, nous pourrions, ensemble, envisager une animation pour les jeunes dont vous avez la charge.

➔ | Réservé aux enseignants (tous niveaux), animateurs d'ACM... | Tarif : gratuit | RDV à votre convenance à 10:00 ou 15:00, à Asporotsttupi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye) | inscription conseillée Infos+ : cpieiltoralbasque.etudes@hendaye.com ou 05.35.26.00.09



Samedi 29 septembre (16:00 - 19:00)

**MARK SCHREIBER OUVRE LES PORTES DE SON ATELIER**

**Rencontre artistique** | Artiste allemand en résidence dans le cadre du programma IEPA#3, Mark Schreiber ouvre son atelier à tous les publics, pour montrer le projet qu'il développe depuis le mois d'août.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre | RDV à Nekatoenea (Domaine d'Abbadia - 6, Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye) | Infos+ : 06.29.19.58.80 ou cpieiltoralbasque.creation@hendaye.com



Samedi 29 septembre (17:30)

**HISTOIRE DE LA ROUTE DE LA CORNICHE ET DU TRAMWAY**

**Conférence** de Guy LALANNE en soirée inaugurale du Dimanche sur la Corniche

➔ | Tout public | Tarif : gratuit | RDV à Haizabia (Village vacances SNCF - Route de la Corniche - 64700 Hendaye) | Voir programme spécifique



Irailaren 26a, asteazkena

**CPIE-REN PEDAGOGIA-ASTEAZKENAK**

**Topaketa** | Asporotsttupi Euskal Erlaitzeko etxea bera eta zure ikasgela edota taldeei begira abian dituen pedagogia-eskaintza guztiak aurkeztuko dizkizu gure pedagogia-koordinatzaileak. Euskal itsasbazterren natura-ondare geologikoari buruzko aldirerako erakusketa berria bisitatu ondoren, zure ardurapean dituzuen gazteei zuzenduriko animazio bat antola genezake elkarrekin.

➔ | Irakasleentzako (edozein mailatakoak), Nera-been Harrera Kolektiboetako animatzaileentzako... Prezioa: Urririk | Hitzordua egokien zaizunean 10:00etan edo 15:00etan, Asporotsttupin, Euskal Erlaitzeko Etxean (CD912 - Erlaitzeko errepidea - Hendaia) | Izen ematea aholkatua | Xehetasunak: cpieiltoralbasque.etudes@hendaye.com edo 05.35.26.00.09



Irailaren 22a, larunbata (15:00)

**KANTAURI ITSASPEKO ERLIEBEAK**

**Estreina-hitzaldia** Euskal Itsasbazterreko altxor geologikoak eta natura ondarearen erakusketaren kari. Jean-Marie Froidefond CNRSeko ozeanografo eta geologo jubilatuak itsaspeko erliebearen mapak eta Kantauri itsaso sakon-sakoneko organismo bizidunen aberastasun mapak aurkeztuko dizkigu. Itsasbazterreko itsaspeko ordokia bistaratu digu, zehazki euskal goi-hondoa eta Cap Berton-eko arroila, baita ezponda kontinentalaren arroilak ere.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Asporotsttupin, Euskal Erlaitzeko Etxean (CD912 - Erlaitzeko errepidea - Hendaia)



Irailaren 29a larunbata (16:00 - 19:00)

**MARK SCHREIBER-EK**

**BERE TAILERRAREN ATEAK ZABALDUKO DIZKIGU**

**Arte topaketa** | Mark Schreiber IEPA#3 egitarauaren baitan egonaldian dugun artista alemana dugu. Abuztutik garatzen ari den egitasmoa erakusteko jende orori irekiko dio tailerra.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Nekatoenean (Abbadia eremua - Armatonde karrika, 6 - 64700 Hendaye) | Xehetasunak: cpieiltoralbasque.creation@hendaye.com edo 06.29.19.58.80

Dimanche 30 septembre (10:00 - 18:00)

### UN DIMANCHE SUR LA CORNICHE

#### ERLAITZAN IGANDE BAT

**Découvrez** la Corniche basque à l'état pur : Journée exceptionnelle de fermeture de la route de la Corniche à toute circulation motorisée entre Socoa et Abbadia.

➔ | Tout public | Animations naturalistes (prévoir eau et pique-nique !) | Voir programme spécifique



Du Mardi 2 au Vendredi 5 octobre  
(9:30 - 12:00 et/ou 14:00 - 17:00)

#### SAGAR BILKETA

**Chantier bénévole nature** | Appel est lancé aux bénévoles pour aider à la cueillette des pommes du verger conservatoire de variétés anciennes en vue de leur transformation en sagarno (cidre basque).

➔ | Tout public | Lieu de RDV : Verger du Domaine d'Abbadia (6, Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye) | Inscriptions souhaitées : 05.59.74.16.18 ou [cpilittoralbasque@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque@hendaye.com)



Samedi 6 octobre (10:00 - ±15:00)

### LE MYSTÈRE DES PARAMOUDRAS

**Balade géologique** | Découverte de ces roches aux formes insolites en bord de mer au pied du Jaizkibel puis déplacement le long du rivage pour appréhender leur extension et leur variété et tenter de lever le mystère de leur formation...

➔ | Public bon marcheur en moyenne montagne (dénivelé cumulé important et marche sur chaos rocheux) | Tarif : participation libre | Prévoir pique-nique à emporter | Lieu de RDV à Hondarribia indiqué à l'inscription : 05.59.74.16.18 ou [cpilittoralbasque.sig@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sig@hendaye.com)



Samedi 6 et dimanche 7 octobre (à partir de 14:30)

### PRENTSAKETA

**Animation Patrimoine** | Pressée publique des pommes du verger conservatoire de variétés anciennes en vue de leur transformation en Sagarno ("Cidre Basque") et jus. Nombreuses animations.

➔ | Tout public | Gratuit | En partenariat avec la Régie municipale des fêtes | RDV à Nekatoenea (Domaine d'Abbadia - 6, Rue Armatonde - Hendaye)



Irailaren 29a larunbata (17:30)

### ERLAITZEKO ERREPIDEAREN

#### ETA TRANBIAREN HISTORIA

**Hitzaldia** Guy LALANNE-n eskutik, "Erlaitzan Igande bat" ekimenaren estreina-gaualdian.

➔ | Denentzat | Prezioa: Urririk | Hitzordua Haizabian (SNCFaren opor lekua - Erlaitzeko bidea - 64700 Hendaia) | ik. egitarau berezia

Irailaren 30a igandea (10:00 - 18:00)

### ERLAITZAN IGANDE BAT

**Ezagutu** Euskal Erlaitza gehigarririk gabe, Zokoa eta Abbadia arteko errepidea motordun ibilgailu ororentzat ixten den egun berezian.

➔ | Denentzat | Animazio naturalista (landa-bazkaria aurreikusit!) | ik. egitarau berezitua



Urriaren 2tik, asteartea, 5era, ostirala  
(9:30 - 12:00 edota 14:00 - 17:00)

#### SAGAR BILKETA

**Auzolanerako deia** sagarnoa ekoizteko sagar mota zaharren kontserbaziorako sagardian sagar bilketan laguntzeko.

➔ | Denentzat | Hitzordua Abbadia eremuko sagardian (Armatonde karrika, 6 - 64700 Hendaia) | Izena ematea eskertuko da: 05.59.74.16.18 edo [cpilittoralbasque@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque@hendaye.com)



Urriaren 6a, larunbata (10:00 - ±15:00)

### PARAMOUDREN MISTERIOA

**Geologia ibilaldia** | Jaizkibelen oinetan dauden forma bereziko arroka horiek ezagutu ondoren, itsasertzean ibiliko gara haien hedapena eta antzitasuna aztertuz. Nola sortu diren, misterio hori argitzen saiatuko gara...

➔ | Mendiertaineko ibiltari onentzat (desnibel azkarra eta harri arte baitoikoak batzuetan) | Prezioa: nahi dena | Landa-bazkaria aurreikusit Hitzordua Hondarribian, izena ematerakoan zehaztuko da: 05.59.74.16.18 edo [cpilittoralbasque.sig@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sig@hendaye.com)



Urriaren 6a, larunbata, eta 7a, igandea  
(14:30etatik goiti)

### PRENTSAKETA

**Ondare animazioa** | Sagarnoa eta sagar jusa ekoizteko asmoz sagardi kontserbatorioko uztaren jendaurreko prentsaketa eskaintzen dizugu, animazio ugarirekin.

➔ | Festen batzorde teknikoarekin elkarlanean | Denentzat | Urririk | Hitzordua Nekatoenean (Abbadia Eremua - Armatonde karrika, 6 - Hendaia)





Vendredi 12 octobre (09:00 - ±12:30)

### AUTOUR DU VILLAGE

**Sortie nature** dans le cadre du Plan Local de Randonnée de l'Agglo Pays basque. Le long d'un itinéraire vallonné mais sans dénivelé important, découvrez la diversité des milieux qu'offre ce paysage bocager où foisonne la vie animale et végétale. Soyez attentifs aux traces et indices laissés par la nature...

➔ | Tout public | Tarif : participation libre | Lieu de RDV à Ahetze indiqué à l'inscription : [cpilittoralbasque.etudes@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.etudes@hendaye.com) ou 05.59.74.16.18



Samedi 13 octobre (10:00 - ±15:00)

### IMPRESSIONNANTS TAFFONIS, DENTELLES D'ÉROSION, ET GRÈS RUBANÉS

**Balade géologique** | En bord de mer, au pied du Jaizkibel, découvrez de ces trois phénomènes géologiques spectaculaires...

➔ | Public bon marcheur en moyenne montagne (dénivelé cumulé important) | Tarif : participation libre | Prévoir pique-nique à emporter | Lieu de RDV à Hondarribia indiqué à l'inscription : [cpilittoralbasque.sig@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sig@hendaye.com) ou 05.59.74.16.18



Urriaren 12a, ostirala (09:00 - ±12:30)

### HERRIAREN INGURUAN

**Natura irteera** Euskal Hirigune Elkargoaren Ibilaldien Lekuko Planaren baitan. Ibilaldi gora-beheratsu baina desnibel handirik gabekoan zehar, landa paisaiak eskaintzen duen ingurune anitzean bizi diren animalia eta landareen ugaritasuna ezagutzeko parada izanen duzu. Naturak utzitako aztarneten eta zantzueta jarri arreta...

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Ahetzen, izena ematerakoan zehaztuko da: [cpilittoralbasque.etudes@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.etudes@hendaye.com) edo 05.59.74.16.18



Urriaren 13a, larunbata (10:00 - ±15:00)

### TAFONI HARRIGARRIAK, HIGADURA PAPPAILA ETA HAREHARRI GIRGILA

**Geologia ibilaldia** | Itsasbazterrean, Jaizkibel oinean, hiru fenomeno geologiko ikusgarri horiek ezagutuko ditugu...

➔ | Mendi ertaineko ibiltari onentzat (desnibel azkarra) | Prezioa: nahi dena | Landa-bazkaria aurreikusitako | Hitzordua Hondarribian, izena ematerakoan zehaztuko da: 05.59.74.16.18 edo [cpilittoralbasque.sig@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sig@hendaye.com)



Dimanche 14 octobre (16:00 - ±17:00)

### ÉPARPILLER

**Concert déambulatoire** | Dans le cadre de la troisième édition du festival 2D2H, l'association Bizkiak Project présentera, en collaboration avec Structure Production, et en partenariat avec le CPIE Littoral Basque et le réseau Nos Lieux Communs, un concert dispersé sur le Domaine d'Abbadia composé et mis en espace par l'artiste Pascale Murtin. Interprété par un ensemble vocal amateur bayonnais, il sera dirigé par la cheffe de chœur Laetitia Casabianca. Pensez à vous munir de bonnes chaussures !

➔ | Tout public | Tarif : participation libre RDV à Nekatoenea ( Domaine d'Abbadia - 6, Rue d'Armatonde - Hendaye) | Infos+ : [cpilittoralbasque.creation@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.creation@hendaye.com) ou 06.29.19.58.80



Urriaren 14a, igandea (16:00 - ±17:00)

### SAKABANATU

**Kontzertu ibiltaria** | 2D2H festivalaren 3. edizioaren kari Bizkiak Project elkarteak Abbadia Eremuan zehar batetik bestera ibiliko den kontzertu bat eskainiko digu. Ekimen hau Structure Production-ekin elkarlanean eta CPIE Euskal Itsasbazterrean eta Nos Lieux Communs sarearen babesarekin burutu da. Pascale Murtinek du konposatu eta espazioan eman. Baionako kantari amateurrek interpretaturik Laetitia Casabiancaren gidaritzapean gauzatuko da. Ez ahantz oinetako onak jantzea!

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Nekatoenean (Abbadia Eremua - Armatonde karrika, 6 - Hendaia) | Xehetasunak: 06.29.19.58.80 edo [cpilittoralbasque.creation@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.creation@hendaye.com)



Urriaren 20a, larunbata (09:00 - ±16:30)

### LIZARRITAKO LEPOA, MIGRAZIO ARDATZ HANDIA

**Natura 2000 irteera** | Ikusmira panoramiko ederrak eskainiko dizkigun ibilaldi honetan zehar Saiak elkarteko ornitologo Aurélien Andrérekin eta Sarako Usotegiak elkarteko lehendakari Henri Dutournierekin solasean migrazio ardatz nagusienetarikoa bat dugu ardatz honi buruzko argipenak jasoko ditugu.

➔ | Familia ibilaldizale guztientzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Saran, izena ematerakoan zehaztuko da: [cpilittoralbasque.nature@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.nature@hendaye.com) edo 05.59.74.16.18



**Samedi 20 octobre (09:00 - ±16:30)**

**LE COL DE LIZARRIETA,  
UN AXE MAJEUR DE MIGRATION**

**Sortie Natura 2000** | Lors du parcours qui offrira de magnifiques vues panoramiques, des échanges avec Aurélien André, ornithologue de l'association Saiak, et Henri Dutournier, président de l'association Sarako Usotegiak amèneront un éclairage inédit pour découvrir cet axe majeur de migration.

➔ | Public familial marcheur | Tarif : participation libre | Lieu de RDV à Sare indiqué à l'inscription : [cpilittoralbasque.nature@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.nature@hendaye.com) ou 05.59.74.16.18



**Mercredi 24 octobre (15:00)**

**ACCLIMATERRA**

**Ciné-goûter** | En préambule à l'événement national "Le Train du climat", nous proposons aux groupes de jeunes entre 10 et 17 ans ainsi qu'aux familles en général de rencontrer une représentante du comité scientifique régional sur le changement climatique. Au cours de cette rencontre, les conclusions de l'étude Acclimaterra seront présentées aux plus jeunes pour leur permettre de comprendre les enjeux et les impacts du changement climatique sur le littoral basque. A ne pas manquer !

➔ | Jeunes de 10 à 17 ans et familles  
Tarif : participation libre | RDV à Asporotstipi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)



**Samedi 27 octobre (9:30 - ±16:30)**

**A VÉLO AU BORD DE L'EAU**

**Sortie nature en vélo** dans le cadre des RDV Nature du 64 | Pour cette balade familiale, on vous amène à vélo sur ce chemin, entre terre et eau. Un guide lit pour vous les paysages révélés par les lumières d'automne. L'estuaire de Txingudi dévoilera ses secrets, son histoire ancienne, son importance pour le maintien de la biodiversité, son rôle économique et social. Après avoir prolongé la journée dans la vieille ville et le port d'Hondarribia, le retour, en navette maritime, vous offrira une dernière vue inédite de Txingudi, depuis les flots.

➔ | Public familial | Tarif : participation libre mais prévoir 12 € pour location vélo si nécessaire et 1,90 € navette maritime de retour | Lieu de RDV à Hendaye indiqué à l'inscription : 05.59.74.16.18 ou [cpilittoralbasque.etudes@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.etudes@hendaye.com)



**Lundi 29 et mardi 30 octobre**

(Stage de 2 jours : 9:30 - ±16:30)

**NOS PIERRES, COUCHES SUR COUCHES...**

**Vacances réCréatives** | Primordiales et mystérieuses : les pierres ont forcément des choses à nous raconter, depuis le temps qu'elles sont là, plantées dans le paysage à contempler l'océan, les vagues, le soleil et les nuages. L'artiste intervenant proposera aux enfants de modeler leur propre petite roche, en s'inspirant de la géologie de notre littoral comme par exemple les singuliers Paramoudras du Jaizkibel. Les enfants réaliseront ainsi des pierres factices mais néanmoins magiques qui pourront parler, chanter, raconter des histoires...

➔ | Réservé aux 8/12 ans | Prévoir pique-nique  
Tarif : participation libre mais caution de 15€ pour enregistrement de l'inscription | Lieu de RDV indiqué à l'inscription : 05.59.74.16.18 ou [cpilittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com)



**Urriaren 24a, asteazkena (15:00)**

**ACCLIMATERRA**

**Zine-krakada** | "Le Train du climat" estatu mailako gertakariaren aurrekari gisa klima aldaketarako erregioko zientzia batzordeko ordezkari batekin biltzeko aukera eskaintzen diegu 10 eta 17 urte artekoek, baita, orohar, familiei ere. Topaketa hone tan Acclimaterra ikerketaren emaitzak aurkeztuko zaizkigu, klima aldaketak euskal itsasbatterean dakarzkien apustuak eta eraginak hobe ulertzeko. Ez huts egin !

➔ | 10 eta 17 urte arteko gazteentzat eta familientzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Asporotstipin, Euskal Erlaitzeak Etxean (CD912 - Erlaitzeako errepeidea - Hendaia)



**Urriaren 27a, larunbata (9:30 - ±16:30)**

**TXIRRINGAZ UR BAZTERREAN**

**Natura irteera txirringaz** 64ko Natura Hitzorduen egitarauaren baitan | Familientzako ibilialdi honek lur eta ur arteko bidean eramanen gaitu bizikletaz. Udazkeneko argiaz jantziriko paisaiak irakurtzen lagunduko digu gidak. Barne-sekretuak, historia zaharra, aniztasun biologikoarentzat duen garrantzia eta ekonomia zein sozial arloan duen papera erakutsiko dizkigu Txingudiko estuarioak. Hondarribiako alde zaharrean eta portuan eguna luzatu ondoren itzulera itsasontziz egingen da, Txingudiren azken bista ezohikoa eskainiz, itsasotik.

➔ | Familientzat | Prezioa: nahi dena baina 12€ aurreikusitako txirringaz alokairurako, behar izanez gero, eta 1,90 € itzultzeko itsasbidaiarentzat Hitzordua Hendaian, izena ematerakoan zehaztuko da: [cpilittoralbasque.etudes@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.etudes@hendaye.com) ou 05.59.74.16.18



Samedi 3 novembre (10:30)

### L'Océan Mondial : Origine et Évolution au cours des Temps Géologiques

**Conférence** | D'où vient l'eau de la planète Terre ? De quand date le premier océan mondial, et l'apparition des continents ? Comment ont évolué océans et continents au cours des immenses temps géologiques ? Comment naissent, se développent et disparaissent les espaces océaniques ? Thierry Juteau essayera de répondre à ces questions, en s'appuyant sur les résultats scientifiques les plus récents de l'exploration des grands fonds océaniques, dont il est un spécialiste reconnu.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre | RDV à Asporotsttupi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)



Vendredi 9 novembre (09:00 - ±12:00)

### BORDAGAIN - UNTXIN

**Sortie Nature** dans le cadre du Plan Local de Randonnée de l'Agglo Pays basque. Cette balade familiale empruntera un ancien chemin pour découvrir des ambiances naturelles au cœur de la ville et de belles échappées visuelles. Le retour le long des berges de l'Untxin vous permettra d'observer la faune et la flore caractéristique de cette zone humide.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre  
Lieu de RDV à Ciboure indiqué à l'inscription :  
05.59.74.16.18 ou  
cpielittoralbasque.nature@hendaye.com



Urriaren 29a, astelehena, eta 30a, asteartea

(2 eguneko ikastaldia: 9:30 - ±16:30)

### GURE HARRIAK, GERUZAZ GERUZA...

**Opor sortzaileak** | Ezinbestekoak eta miste-riotsuak: harriek badute derrigorrez zer kontatu itsasoa, uhinak, iguzkia eta hodeiak behatzen haibeste denbora pasaturik, hortxe, paisaian kokaturik. Haurrei beren harritxoak sortzea proposatu die artistak, itsasbazterreko geologia oinarri harturik, Jaizkibeleko Paramoudretaz adibidez. Harri faltsu baina magikoak ekoiztuko dituzte, mintzatzeko, abesteko eta historiak kontatzeko gai izanen direlako...

➔ | 8 eta 12 urte artekoentzat soilik | Landa-bazkaria aurreikusitako | Prezioa: nahi dena, baina 15€ berme gisa izena ematerakoan | Topalekua izena ematerakoan zehaztuko da: 05.59.74.16.18 edo cpieiltoralbasque.sorkuntza@hendaye.com



Samedi 10 novembre (10:30)

### ROLAND GARROS ET LE JAIZKIBEL, LA RENCONTRE DE DEUX GÉANTS

**Conférence** | En 1911, lors d'une course d'aéroplanes entre Paris et Madrid, Saint-Sébastien est ville-étape mais pour y arriver, il faut franchir ou contourner le Jaizkibel. Après avoir viré à la hauteur du Cap Figuer, Roland Garros, l'un des trois pilotes restant en lisse, tombe en panne sèche... Redécouverte des richesses géologiques et esthétiques du Jaizkibel, émergence de l'oubli de Roland Garros, personnalité hors du commun ayant marqué l'aéronautique, rythmeront cette conférence.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre | RDV à Asporotsttupi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)



Azaroaren 3a, larunbata (10:30)

### MUNDUKO OZEANOAK: JATORRIA ETA ERALDAKETA GARAI GEOLOGIKOETAN ZEHAR

**Hitzaldia** | Nondik dator Lur planetaren ura? Noizkoa da munduko lehen ozeanoa, kontinenteen agerpena? Nola garatu dira geologia garai luzeetan zehar ozeanoak eta kontinenteak? Nola sortzen, garatzen eta desagertzen dira ozeano eremuak? Thierry Juteau aditu ezagunak galdera horiei erantzunak ematen saiatuko da, ozeanoetako hondo sakonean esplorazioaren ondorio zientifiko berrienak oinarri hartuz.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Asporotsttupin, Euskal Erlaitzeko Etxean (CD912 - Erlaitzeko errepidea - Hendaia)



Azaroaren 9a, ostirala (09:00 - ±12:00)

### BORDAGAIN - UNTXIN

**Natura itereera** Euskal Hirigune Elkargoaren Ibilaldien Lekuok Planaren baitan. Familia ibilaldi hau garai bateko xendran zehar igaroko da hiri erdi-erdiko natura giroak eta ikusmiria ederrak ezagutzeko. Itzuleran, Untxin bazterretik, hezegune honetako fauna eta flora berezia behatzeko aukera izanen duzu.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Ziburun, izena ematerakoan zehaztuko da: cpieiltoralbasque.nature@hendaye.com edo 05.59.74.16.18



Mercredi 14 novembre (9:00 - 12:00)

**PATRIMOINE NATUREL DU LITTORAL BASQUE**

**Stand d'animation nature** pour découvrir les richesses naturelles de notre territoire littoral (échantillons minéraux, végétaux ou animaux) que les sites naturels protégés d'Abbadia et de la Corniche basque contribuent à préserver.

➔ | Tout public | Gratuit | Lieu : sur le marché (Place de la République - Hendaye)



Jeudi 15 novembre (18:00)

**PORTES OUVERTES CHEZ MATTIN**

**Rencontre artistique** | Inaki Martiarena, Mattin, auteur en résidence de littérature jeunesse en basque, nous propose de le rencontrer autour d'un verre pour nous présenter le projet qu'il mène à terme pendant le mois de novembre. En partenariat avec EKE et EIE.

➔ | Tout public | Gratuit  
RDV à Nekatoenea (Domaine d'Abbadia - 6, Rue Armatonde - Hendaye) | infos+ : 06.29.19.58.80 ou [cpieilittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com](mailto:cpieilittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com)



Du vendredi 16 novembre au samedi 1er décembre

**PAUL DUNCOMBE**

**Exposition de fin de résidence** | À partir d'une réflexion singulière sur l'interaction entre être humain et nature Paul Duncombe explore les différentes échelles du paysage. D'un simple geste aux installations monumentales les plus complexes, entre performances, sculptures minimales et interventions sur site, son travail traverse les frontières et les disciplines... L'exposition présentera le résultat des recherches menées durant sa résidence au domaine d'Abbadia à Hendaye.

➔ | Tout public | Gratuit | Vernissage le 16/11 à 18:30 | Exposition ouverte du lundi au samedi de 11:00-18:00 | Visites guidées: sam. 24/11 de 16:00 à 17:00, mer. 28/11 de 17:00 à 18:00 | Cité des arts, galerie du 2<sup>e</sup> étage, 3 avenue Jean Darrigrand, Bayonne



Azaroaren 10a, larunbata (10:30)

**ROLAND GARROS ETA JAIZKIBEL, BI ERRALDOIEN TOPAKETA**

**Hitzaldia** | 1911n, Paris eta Madrid arteko aire-plano lasterketa batean, Donostia etapa-hiria zen, baina bertara iristeko Jaizkibel gainetik ala ingurutik pasa beharra dago. Higer lurmuturra artean utzi ondoren Roland Garros, oraindik lehian ziren 3 pilotuetarik bat, gasolinarik gabe geratu zen... Hitzaldi honek bi ardatz izango ditu: alde batetik Jaizkibelen aberastasun geologiko eta estetikoaren berrezagutza; bestetik, aeronautika markatu duen Roland Garros pertsona ezohikoa ahazturatik ateratzea.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Asporetstipin, Euskal Erlaitzeko Etxean (CD912 - Erlaitzeko errepedea - Hendaia)



Azaroaren 14a, asteazkena (9:00 - 12:00)

**EUSKAL ITSASBATERREKO NATURA ONDAREA**

**Natura animazio mahaia** Abbadiako eta Euskal Erlaitzeko natura eremu babestuei esker zaintzen ari garen itsasbaterreko natura aberastasuna ezagutzeko (mineralak, landareak, animaliak)...

➔ | Denentzat | Urririk | Merkaturan (Errepublikan plaza - Hendaia)



Azaroaren 15a, osteguna (18:00)

**MATTINENEAN ATE IREKIAK**

**Arte topaketa** | Euskarazko gazte literatura egonaldian dugun Inaki Martiarena "Mattin" idazleak, azaroan burutuko duen egitasmoa aurkezteko proposamena egiten digu pote bat hartuz. EKE eta EIE babesle.

➔ | Denentzat | Urririk | Hitzordua Nekatoenean (Abbadia Eremua - Armatonde karrika, 6 - Hendaia) | Xehetasunak: 06.29.19.58.80 edo [cpieilittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com](mailto:cpieilittoralbasque.sorkuntza@hendaye.com)



Azaroaren 16tik, ostirala  
abenduaren 1.era, larunbata

**PAUL DUNCOMBE**

**Egonaldi amaierako erakusketa** | Gizakia eta Naturaren arteko elkar-eraginari buruzko gogoeta berezi batetik abiatuak, paisaiaren eskala ezberdinak ikuskatzen ditu Paul Ducombek. Keinu sinpletik hasi eta oso konplexuak diren instalazio erraldoietaraino, bere lanak performantzia, gutxieneko eskultura eta lekuan bertako interbentzioen artean mugak eta diziplinak zeharkatzen ditu... Hendaiaiko Abbadia eremuan artistak izan duen egonaldian burutu dituen ikerketen emaitza aurkezteko digu erakusketak.

➔ | Denentzat | Urririk | Estreinaldia azaroaren 16an 18:30etan | Erakusketa ikusgai astelehenerik larunbatera, 11:00-18:00 | Bisita gidatuak: azaroak24, 16:00ak eta 17:00ak artean, azaroak 28 asteazkena, 17:00ak eta 18:00ak artean | Arteen hiria, 2. solairuko galerian, Jean Darrigrand etorbidea, 3 - Baiona





**Samedi 17 novembre (10:30 - ±12:30)**

**LES FORAMS DU FLYSCH...**

**Atelier scientifique familial** | C'est à une découverte des secrets des très très petites bêtes cachées à l'intérieur des roches qu'invite cet atelier à caractère scientifique adapté à toute personne curieuse comme aux ados de collège, lycée ou encore à leurs enseignants...

➔ | A partir de 10 ans (attention les enfants ne sont pas acceptés seuls, ils doivent être accompagnés) | Tarif : participation libre | Lieu de RDV à Hendaye indiqué à l'inscription : 05.59.74.16.18 ou [cpilittoralbasque.sig@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sig@hendaye.com)



**Samedi 24 novembre (10:00 - ±16:00)**

**LE FLYSCH DE LA CÔTE BASQUE : DE LA CRISE K/T AUX PLIS DES MOTELS BASQUES**

**Sortie géologique** | A l'occasion de cette sortie de terrain, découvrons ensemble la crise K/T, et le flysch à silex : conditions de dépôt, déformation et altération. Une belle occasion pour comprendre l'impact de la déformation pyrénéenne sur le paysage du littoral basque.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre | Lieu de RDV à Bidart indiqué à l'inscription : [cpilittoralbasque.sig@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sig@hendaye.com) ou 05.59.74.16.18



**Samedi 24 novembre (16:00 - ±17:00)**

**PAUL DUNCOMBE**

Visite guidée de l'exposition

➔ | Voir détails au 16/11 (page 16)



**Mercredi 28 novembre (17:00 - ±18:00)**

**PAUL DUNCOMBE**

Visite guidée de l'exposition

➔ | Voir détails au 16/11 (page 16)



**Samedi 1er décembre (10:30)**

**LE PARTAGE DES EAUX ENTRE ATLANTIQUE ET MÉDITERRANÉE, UNE LIGNE COMME UN LIEN**

**Conférence** | Pierre-Louis Blaix a consacré des décennies de passion à la ligne de partage des eaux entre l'Atlantique et la Méditerranée. Notre regard sur les cours d'eau devient curieux. On se met à bien comprendre comment l'érosion façonne les territoires. Ici, la géographie rencontre l'histoire et l'évolution des techniques. Cette ligne de partage traverse Euskal Herria et nous offre l'occasion d'observer autrement nos montagnes, nos fleuves côtiers. Nous découvrirons ainsi que même la géographie de notre Jaizkibel est unique...

➔ | Tout public | Tarif : participation libre | RDV à Asporetsttupi, Maison de la Corniche basque (CD912 - Route de la Corniche - Hendaye)



**Azaroaren 17a, larunbata (10:30 - ±12:30)**

**FLYSCHKO FORAMAK...**

**Zientzia famili tailerra** | Tailer honek arroka barnean bizi diren zomorro txiki-txikien sekretuez gehiago jakiteko aukera eskainiko dizu. Kuxkuxke-roa den pertsona ororentzat egokia, baita kolegioko eta lizeoko ikasleentzat edota beren erakasleentzat ere...

➔ | 10 urteetatik goiti (Kasu, haurrak bakarrik ez, heldu baten ardurapean izan beharko dira) | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Hendaian, izena ematerakoan zehaztuko da: 05.59.74.16.18 edo [cpilittoralbasque.sig@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sig@hendaye.com)



**Azaroaren 24a, larunbata (10:00 - ±16:00)**

**EUSKAL ITSASBATERREKO FLYSCHA: K/T KRISIATIK EUSKAL MOTELAN TOLESTURETARA**

**Geologia irteera** | Irteera honen kari K/T krisia eta muger flyscha ezagutuko ditugu: ezartze baldintzak, deformazioa eta higadura. Piriniotako deformazioak euskal itsasbaterreko paisaian duen eragina ulertzeko aukera ederra.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Bidarten, izena ematerakoan zehaztuko da: [cpilittoralbasque.sig@hendaye.com](mailto:cpilittoralbasque.sig@hendaye.com) edo 05.59.74.16.18



**Azaroaren 24a, larunbata (16:00 - ±17:00)**

**PAUL DUNCOMBE**

Erakusketaren bisita gidatua.

➔ | Xehetasunak azaroaren 16an (16. orrialdean)



**Azaroaren 28a, asteazkena (17:00 - ±18:00)**

**PAUL DUNCOMBE**

Erakusketaren bisita gidatua.

➔ | Xehetasunak azaroaren 16an (16. orrialdean)



**Abenduraren 1.a, larunbata (10:30)**

**KANTAURI ETA MEDITERRANEO ISURIALDEAK, MARRA BAT LOTURA BATEN GISAN**

**Hitzaldia** | Pierre-Louis Blaix-ek Kantauri eta Mediterraneo arteko ur banaketari urteak eskaini dizkio pasioz. Errekei diegun begirada kuriositatez janzen da. Higadurak lurraldeak nola moldatzen dituen ongi ulertzen hasten gara. Hemen, geografiak historiarekin eta tekniken garapenarekin topo egiten du. Banaketa marra horrek Euskal Herria zeharkatzen du eta gure mendiak, gure ibaiak, beste era batez behatzeko bidea eskainiko digu. Horrela, Jaizkibelen geografia ere berezia dela ikasiko dugu...

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Asporetsttupi, Euskal Erlaitzeko Etxean (CD912 - Erlaitzeko errepidea - Hendaia)



Samedi 1er décembre (15:00)

### BALADE LITTÉRAIRE TRANSFRONTALIÈRE

**Déambulation pédestre** ponctuée de lectures de textes de Gustave Flaubert, Eugène Viollet-le-Duc, Théophile Gautier, Prosper Mérimée, Victor Hugo, Jules Michelet, Stendhal qui relatent leur découverte du Pays Basque. Trois générations de membres de la famille Rivière, adhérents du CPIE Littoral nous offrent ce moment littéraire et convivial.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre  
RDV à Hendaye sur le Pont Saint-Jacques  
(repli éventuel à Asporotsttipi)



Vendredi 14 décembre (09:00 - ±12:00)

### DE ERROMARDIE À SAINTE BARBE PAR LE SENTIER DU LITTORAL

**Sortie Nature** dans le cadre du Plan Local de Randonnée de l'Agglo Pays basque. Dans une grande diversité d'ambiances paysagères, parmi les plus beaux paysages de la côte rocheuse, apprenez à reconnaître les principales espèces locales de la lande maritime, leurs adaptations aux contraintes du milieu et les espèces exotiques qui les menacent. Nous découvrirons l'Espace Naturel Sensible d'Archilua remarquable à plus d'un titre...

➔ | Tout public | Tarif : participation libre  
Lieu de RDV à Ciboure indiqué à l'inscription :  
cpieilittoralbasque.etudes@hendaye.com ou  
05.59.74.16.18



Samedi 15 décembre (09:30 - ±17:00)

### ARDITURRI & LUBERRI

**Sortie géologique** | Découverte des mines d'Arditurri sur le massif de Aiako harriak (les Trois couronnes) et du musée de la géologie Luberrri à Oiartzun.

➔ | Tout public | Tarif : participation libre mais prévoir droits d'entrée au musée  
Lieu de RDV à Oiartzun indiqué à l'inscription :  
cpieilittoralbasque.sig@hendaye.com  
ou 05.59.74.16.18



Abenduraren 1.a, larunbata (15:00)

### MUGAZ HARAINDIKO LITERATURA IBILALDIA

**Oinezko noragabeko ibilaldia** Gustave Flaubert, Eugène Viollet-le-Duc, Théophile Gautier, Prosper Mérimée, Victor Hugo, Jules Michelet eta Stendhal-en testuen irakurketak bidaide. Idazleek Euskal Herria nola ezagutu duten kontatzen digute. CPIE Euskal Itsasbatteraren bazkide den Rivière fami-liko hiru belaunaldiek digute literatura une goxo hau eskainiko.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Hendaian Dona Jakueren zubian (euria izanez gero Asporotsttipin)



Abenduraren 14a, ostirala (09:00 - ±12:00)

### ERROMARDITIK SAINTA BARBARARA ITSASBAZTERREKO XENDRATIK

**Natura irteera** | Euskal Hirigune Elkargoaren Ibilaldien Lekuko Planaren baitan. Paisai giro aniztasun handian, arrokazko itsasbatteretan ederrenetarikoa denean, ikas ezazu itsasbatterreko landareen lekuko espezieak, ingurunerako izan dituzten egokitzapenak eta mehatxu dituzten espezie exotikoak ezagutzen. Artxiluko Natura Ereku Sentikorra ezagutuko dugu, ohargarria duguna alde ugariatik.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena | Hitzordua Ziburun, izena ematerakoan zehaztuko da:  
cpieilittoralbasque.etudes@hendaye.com  
edo 05.59.74.16.18



Abenduraren 15a, larunbata (09:30 - ±17:00)

### ARDITURRI ETA LUBERRI

**Geologia irteera** | Aiako Harrietako Arditurriko mehatzean eta Oiartzungo Luberrri geologia museoren bisitak egitarauan.

➔ | Denentzat | Prezioa: nahi dena, baina museo-  
rako sartzera aurrekusi | Hitzordua Oiartzunen,  
izena ematerakoan zehaztuko da: 05.59.74.16.18  
edo cpieilittoralbasque.sig@hendaye.com

# Découvrez

toutes les richesses  
et particularités  
du Domaine d'Abbadia  
et de la Corniche  
basque



# ASPOROTSTTIPI

MAISON DE LA CORNICHE BASQUE  
EUSKAL ERLAITZEKO ETXEA

Accueil et informations

Harlekua - informazioak

Exposition permanente

Erakusketa iraunkorra

Exposition temporaire

Aldi baterako erakusketa

Salle de projection/conférence

Emanaldi / hitzaldi aretoa

Boutique nature

Natura saltokia

## HORAIRES

Jusqu'au 30 septembre : 10:00-13:00 / 14:00-18:30  
(tous les jours, sans exception)

Du 1er octobre au 21 décembre : 10:00-12:00 / 14:00-17:30  
(fermé dimanche, lundi et fériés)

- ENTRÉE LIBRE -

## ORDUTEGIA

Irailaren 30era arte: 10:00-13:00 / 14:00-18:30  
(egunero, salbuespenik gabe)

Urriaren 1.etik abenduaren 21era: 10:00-12:00 / 14:00-17:30  
(igande, astelehen eta jai egunetan itxita)

- SARRERA URRIRIK -



Abbadiako eremua  
Domaine d'Abbadia

Erlaitzeko bidea  
Route de la corniche  
CD912

Donibane Lohizune  
St Jean de Luz

HENDAIA

**ASPOROTSTTIPI**  
Maison de la Corniche Basque  
Euskal Erlaitzeko Etxea

Zokoa

Ziburu

D913

Urruñia

RN10

A63

2. irteera Donibane L. hegoaldea  
2. sortie St J. de Luz Sud

## Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement Ingurumenaren Aldeko Ekimen Zentro Iraunkorra



LITTORAL BASQUE  
EUSKAL ITSASBAZTERRA

"Asporotsttupi"

"Asporotsttupi"

Euskal Erlaitzeko Etxea  
CD912 - Erlaitzeko errepidea

Maison de la Corniche basque  
CD912 - Route de la Corniche

64700 Hendaia

64700 Hendaye



Tel. 05.59.74.16.18 | 05.59.20.37.20

[www.cpie-littoral-basque.eu](http://www.cpie-littoral-basque.eu)

[cpie.littoral.basque@hendaye.com](mailto:cpie.littoral.basque@hendaye.com)



[www.facebook.com/CPIE-Littoral-basque](http://www.facebook.com/CPIE-Littoral-basque)



if diseinuak | 05 59 93 05 61 - info@if-matxikote.eus - www.if-matxikote.eus | papier birziklatua, tinta begetalak / impression sur papier recyclé, encres végétales